

梦与爱的较量——论哈代《还乡》中的现代性困境¹

[The Battle between Dream and Love – On the Modernity Dilemma in Hardy's
"The Return of the Native"]

[Der Kampf zwischen Traum und Liebe: Zum Dilemma der Moderne in Hardys
"The Return of the Native"]

2017

Author: 廖春周 [LIAO Chunzhou Liào Chūnzhōu]
Supervisor: 杨霓 [YANG Ni Yáng Ní]
Discipline: English Language and Literature
Institution: Yunnan Normal University, Kunming, Yunnan, China
Year, Degree: 2017, Master's thesis

Abstract / Kurzfassung

作为19世纪至20世纪期间最具影响力的现实主义作家之一,哈代对于所处时代的社会变迁十分敏感,其著名的“威塞克斯小说”展示了英国西南部多塞特的自然风光和社会风俗习惯,呈现了工业文明给当时社会所带来的变化和不良影响,揭示了人性的美与丑、善与恶。哈代的第一部悲剧小说《还乡》出版于1878年,虽名气不如其后期小说《德伯家的苔丝》或《无名的裘德》,但仍属哈代的杰出作品之一。《还乡》一书主要写了两位男女主人公幸福结合而又走向悲惨破裂的故事。男主人公克莱姆在大都市巴黎从事珠宝行业,事业有成、前途似锦。然而他却厌恶大都市的奢靡生活,一心只想回到家乡创办一所学校,帮助乡民改变自己的命运。而出生于城市却因父母去世而搬到埃顿荒原与外祖父生活的尤苔莎,厌恶这个地方,一心向往的就是能生活在巴黎这样的大城市,过上上流社会的美好生活,来实现自身的人生价值。可想而知,生活目标如此截然不同的两个年轻人的婚姻,最终只能走向失败。再者,小说中另一个重要角色达蒙,为了追求尤苔莎推迟了与托玛辛的结婚。他一心只想占有尤苔莎,而并不是真正的爱。通过讲述这样一段悲情的爱恋故事,《还乡》展现了一段爱与梦想之间的纠葛,洞察了现代性给人类社会所带来的负面影响,抨击了工业文明对自然、人类以及两性情感所造成的扭曲。《还乡》这个标题仅从字面意思理解远远不够,它有着更深层次的内涵。诚然,这部小说围绕着从巴黎远道归来的克莱姆展开。哈代的这位归乡者是一个有着现代面容的现代人,怀揣着教书育人的梦想从现代都市巴黎回到埃顿荒原。他的回归象征着现代性的对立面,这正是哈代的理想归宿。整篇小说的行文结构都在围绕着游苔莎与克林的梦想展开。梦想是他们生存的希望,也是造成他们悲剧发生的根源所在。字里行间,作者哈代从未评价过他们的梦想的对与错,他只是在呈现现代人的痛苦与生存困境。男主人公还乡的梦想正是作者对工业文明和现代性的斥责以及对淳朴生活的怀旧之情的体现。提及现代人的生存困境,美国人本主义哲学家弗洛姆对现代人的生存境况所表现出的审美关怀以及对爱的探讨,不论是应用于文本分析,还是对当代社会,皆具有积极的启示和借鉴作用。因此,本文试图以弗洛姆的审美思想为理论基点,解读《还乡》中主人公的梦想、爱情、婚姻、激情、异化以及焦虑,探讨哈代对现代人生存困境的理解。在新的时代背景下重新解读《还乡》,有助于我们在伟大作家们对现代工业文明的批判中找到共鸣,更好地寻找到人生的意

¹ Full text in English.

义、把握人生的奥妙,提醒人们关心自我、关爱他人,以审美的方式消弭现实中的压抑与异化,实现诗意的栖居。

English translation (www.DeepL/Translator, free version, 7/2021)

As one of the most influential realist writers of the 19th and 20th centuries, *Thomas Hardy*² was very sensitive to the social changes of his time, and his famous "*Wessex novels*" show the natural scenery and social customs of Dorset in southwest England, presenting the changes and adverse effects of industrial civilization on the society at that time, It reveals the beauty and ugliness, good and evil of human nature. Hardy's first tragic novel, "*The Return of the Native*", was published in 1878, and although it is not as famous as his later novels, "*Tess of the d'Urbervilles*"³: or "*Jude the Obscure*"⁴, it is still one of Hardy's outstanding works. The book "The Return of the Native" focuses on the story of two heroes and heroines who are happily united and then tragically broken up.

The hero, Clym, has a successful and promising career in the jewelry industry in metropolitan Paris. However, he is disgusted with the extravagant life of the metropolis and wants to return to his hometown to start a school to help the villagers change their fate. Eustacia, who was born in the city but moved to live with her grandfather in the *Egdon Heath* due to the death of her parents, hates this place and wants to live in a big city like Paris, where she can live a good life in the high society and realize her own value in life. As you can imagine, the marriage between two young people with such different goals in life can only end up in failure. In addition, Damon, another important character in the novel, postpones his marriage to Tomasin in order to pursue Eustacia. He only wants to possess Eustacia, but not really love. By telling such a tragic love story, "The Return of the Native" shows the tangle between love and dreams, provides insight into the negative effects of modernity on human society, and criticizes the distortion of nature, human beings and the emotions of both sexes caused by industrial civilization. The title "The Return of the Native" is not enough to be taken literally, it has a deeper meaning. It is true that the novel revolves around Clym, who has returned from a long journey to Paris. Clym, Hardy's returnee is a modern man with a modern face, who returns from the modern city of Paris to the wilderness of Eden with the dream of teaching and educating people. His return symbolizes the antithesis of modernity, which is Hardy's ideal destination.

The entire novel is structured around the dreams of Eustacia and Clym. The dream is their hope for survival, but it is also the root cause of their tragedy. Between the lines, the author Hardy never evaluates the rightness or wrongness of their dreams, he only presents the pain and survival dilemma of modern people. The hero's dream of returning to his hometown is a reflection of the author's rebuke of industrial civilization and modernity, as well as his nostalgia for the simple life. With regard to the existential dilemma⁵ of modern man, the aesthetic concern and the exploration of love⁶ shown by the American humanist philosopher Fromm for the existential situation of modern man, whether applied to textual analysis or to contemporary society, have positive inspiration and reference. Therefore, this paper attempts to take Fromm's aesthetic thought as the theoretical base to interpret the dreams, love, marriage, passion, alienation and anxiety of the protagonist in "The Return of the Native" and to explore Hardy's understanding of modern people's existential dilemma. The re-reading of "The Return of the native" in a new context will help us find resonance in the great writers' criticism of modern industrial civilization, better find the meaning of life, grasp the mystery of life, remind people to care for themselves and others, eliminate the repression and alienation in reality in an aesthetic way, and realize a poetic dwelling. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

² Thomas Hardy (1840 – 1928), English novelist and poet.

³ First published in 1891; exact title: *Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman Faithfully Presented*.

⁴ First published in 1895.

⁵ Erich Fromm: *The Sane Society*, New York (Rinehart and Winston, Inc.) 1955. (Chapters 3, 5)

⁶ Id.: *The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love* (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956.

Contents

Acknowledgements

English abstract
Chinese abstract

Chapter 1 Introduction

- 1.1 The Author: Thomas Hardy
- 1.2 The novel: "The Return of the Native"
- 1.3 Purpose and structure of the thesis

Chapter 1 Literature review

- 2.1 International studies
- 2.2 Domestic studies
- 2.3 Summary

Chapter 3 Theoretical framework

- 3.1 Introduction to modernity
 - 3.1.1 Definitions of modernity
 - 3.1.2 Features of modernity
- 3.2 Key concepts and terminology
- 3.3 Modernity, aesthetics and Erich Fromm
 - 3.3.1 Introduction to Erich Fromm
 - 3.3.2 Fromm's aesthetic thinking

Chapter 5 Discussion

- 4.1 The shaping of Hardy's modern vision
 - 4.1.1 Hardy in the transitional period
 - 4.1.2 Hardy's reflection on modern changes
- 4.2 Conflicts, alienation and modernity in "The Return of the Native"
 - 4.2.1 The relationship between man and nature
 - 4.2.2 Eustacia and Clym: alienated images
- 4.3 Love, dream and modernity in "The Return of the Native"
 - 4.3.1 Three forms of love relationship
 - 4.3.2 The disillusion of Eustacia's dream and Clym's dream
 - 4.3.3 Love: The road to aesthetic salvation

Chapter 5 Conclusion

Bibliography

Academic papers and research published during the degree studies

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 7/2021 / M.Z.)

Hardy, einer der einflussreichsten Schriftsteller des Realismus des 19. und 20. Jahrhunderts, nahm die gesellschaftlichen Veränderungen seiner Zeit sehr bewusst wahr. Seine berühmten "Wessex-Romane" zeigen die natürliche Schönheit und die gesellschaftlichen Sitten von Dorset im Südwesten Englands, stellen die Veränderungen und die negativen Auswirkungen der industriellen Zivilisation auf die damalige Gesellschaft dar und offenbaren die Schönheit und die Hässlichkeit sowie das Gute und das Böse der menschlichen Natur. Hardys erster tragischer Roman, "The Return of the Native"⁷, wurde 1878 veröffentlicht, und obwohl er weniger Anerkennung gefunden hat als seine späteren Romane "Tess of the d'Urbervilles"⁸ oder "Jude the Obscure"⁹, ist er eines von Hardys herausragenden Werken, die Geschichte von zwei Männern und zwei Frauen, die glücklich vereint sind, aber tragisch auseinanderbrechen.

⁷ Deutsche Übersetzungen: *Die Heimkehr; Die Rückkehr; Clyms Heimkehr; Auf verschlungenen Pfaden*.

⁸ Deutsche Übersetzung (Neuausgabe: *Tess von den d'Urbervilles* von Barbara Scholz, München (Bengelmann Verlag) 2017.

⁹ Deutsche Übersetzung (z. B.): *Juda, der Unberühmte* von A. Berger, Stuttgart (Deutsche Verlags-Anstalt) 1901.

Der Held, Clym, macht eine erfolgreiche und vielversprechende Karriere in der Schmuckindustrie im kosmopolitischen Paris. Jedoch ist er von der Extravaganz der Stadt angewidert und will in seine Heimatstadt zurückkehren, um eine Schule zu gründen und das Schicksal seines Volkes zu ändern. Eustacia, die in der Stadt geboren wurde, aber nach dem Tod ihrer Eltern zu ihrem Großvater nach *Egdon Heath* gezogen ist, hasst diesen Ort und möchte in einer großen Stadt wie Paris leben, wo sie ein Leben in der High Society führen und ihre Wertvorstellungen im Leben verwirklichen kann. Wie man sich vorstellen kann, wird die Ehe zwischen zwei jungen Menschen mit derart unterschiedlichen Lebenszielen nur im Scheitern enden. Eine weitere wichtige Figur des Romans, Damon, schiebt seine Heirat mit Thomasin auf, um Eustacia zu umwerben. Allerdings ist er mehr daran interessiert, Eustacia zu besitzen, als sie wirklich zu lieben. Die Geschichte dieser tragischen Liebesbeziehungen in *"The Return of the Native"* über Liebe und Träume gibt Einblick in die negativen Auswirkungen der **Moderne** auf die menschliche Gesellschaft und ist ein Angriff auf die Verzerrung der Natur des Menschen und der Gefühle beider Geschlechter durch die industrielle Zivilisation. Der Titel "The Return of the Native" ist nicht nur wörtlich zu nehmen, sondern hat auch eine tiefere Bedeutung. Gewiss dreht sich der Roman um Clym, der von einer langen Reise nach Paris zurückgekehrt ist. Hardys Heimkehrer Clym ist ein moderner Mann mit einem modernen Gesicht, der aus der modernen Stadt Paris in die Wildnis von Eden zurückkehrt mit dem Traum, Menschen zu lehren und zu erziehen. Seine Rückkehr symbolisiert die Antithese zur Moderne, die für Hardy das ideale Ziel ist.

Der gesamte Roman ist um die Träume von Eustacia und Clym aufgebaut. Der Traum ist ihre Hoffnung auf das Überleben, aber auch die Ursache ihrer Tragödie. Zwischen den Zeilen bewertet Hardy nie die Richtigkeit oder Falschheit dieser Träume, er stellt lediglich die Schmerzen und Dilemmata des modernen Menschen dar. Der Traum des Helden, in seine Heimatstadt zurückzukehren, spiegelt die Ablehnung des Autors gegenüber der industriellen Zivilisation und der Moderne ebenso wider wie seine Sehnsucht nach der Einfachheit des Lebens. Die Forschungsergebnisse des amerikanischen humanistischen Philosophen Fromm zum Existenzdilemma des modernen Menschen¹⁰ und zur Liebe¹¹, lassen sich für die Textanalyse und die Interpretation der Gegenwartsgesellschaft anwenden und geben wichtige Anregungen. Daher wird in dieser Arbeit versucht, Fromms ästhetisches Denken als theoretische Grundlage zu nutzen, um die Träume, die Liebe, die Ehe, die Leidenschaft, die Entfremdung und die Angst der Protagonisten in "The Return of the Native" zu interpretieren und Hardys Verständnis der Misere der modernen menschlichen Existenz zu erkunden. Die neue Interpretation von *"The Return of the Native"* in diesem neuen Kontext wird uns helfen, Resonanz in der Kritik der großen Schriftsteller an der modernen industriellen Zivilisation zu finden, den Sinn und das Geheimnis des Lebens zu enträtseln, die Menschen daran zu erinnern, sich um sich selbst und andere zu kümmern, die Verdrängung und Entfremdung in der Realität auf ästhetische Weise zu beseitigen und ein poetisches Zuhause sein zu verwirklichen. [Fußnoten, Hyperlinks: M.Z.]

Inhalt

Danksagung

Englische Kurzfassung
Chinesische Kurzfassung

Kapitel 1 Einleitung
1.1 Der Autor: Thomas Hardy
1.2 Der Roman: "The Return of the Native"
1.3 Ziel und Aufbau der Arbeit

¹⁰ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IV, Wege aus einer kranken Gesellschaft (1955), Seite 1 – 254. (Kapitel 3 Die Situation des Menschen – Der Schlüssel zur humanistischen Psychoanalyse, Seite 20 – 50, Kapitel 5 Der Mensch in der kapitalistischen Gesellschaft, Seite 59 – 147)

¹¹ A.a.O.: Band IX, Die Kunst des Liebens (1956), Seite 437 – 518.

Kapitel 1 Literaturübersicht

- 2.1 Internationale Studien
- 2.2 Inländische Studien
- 2.3 Zusammenfassung

Kapitel 3 Theoretisches Gerüst

- 3.1 Einführung in die Moderne
 - 3.1.1 Definitionen der Moderne
 - 3.1.2 Merkmale der Moderne
- 3.2 Schlüsselbegriffe und Terminologie
- 3.3 Moderne, Ästhetik und Erich Fromm
 - 3.3.1 Einführung in Erich Fromm
 - 3.3.2 Fromms ästhetisches Denken

Kapitel 5 Diskussion

- 4.1 Die Ausformung von Hardys moderner Vision
 - 4.1.1 Hardy in der Übergangszeit
 - 4.1.2 Hardys Reflexion über moderne Veränderungen
- 4.2 Konflikte, Entfremdung und Moderne in "The Return of the Native"
 - 4.2.1 Das Verhältnis zwischen Mensch und Natur
 - 4.2.2 Eustacia und Clym: entfremdete Bilder
- 4.3 Liebe, Traum und Moderne in "Die Rückkehr der Eingeborenen"
 - 4.3.1 Drei Formen der Liebesbeziehung
 - 4.3.2 Die Desillusionierung von Eustacias Traum und Clyms Traum
 - 4.3.3 Die Liebe: Der Weg zur ästhetischen Erlösung

Kapitel 5 Schlussfolgerung

Literaturverzeichnis

Publikationen und Forschungen während des Masterstudiums

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]